



Edita: Laboratorio de Tecnologías de la Información y Nuevos Análisis de Comunicación Social

Depósito Legal: TF-135-98 / ISSN: 1138-5820

Año 12<sup>o</sup> – 3<sup>a</sup> época - Director: [Dr. José Manuel de Pablos Coello](#), catedrático de Periodismo  
Facultad y Departamento de Ciencias de la Información: Pirámide del Campus de Guajara - [Universidad de La Laguna](#)

38071 La Laguna (Tenerife, Canarias; España)

Teléfonos: (34) 922 31 72 31 / 41 - Fax: (34) 922 31 72 54

[Investigación](#) – [forma de citar](#) – [informe revisores](#) – [agenda](#) – [metadatos](#) – [PDF](#) – [Creative Commons](#) – [ULEPICC](#)

Identificador digital de este registro: RLCS\_art829

## Líneas generales de la política audiovisual de la Organización Internacional de la Francofonía

### Key elements of the audiovisual policy of the International Organization of la Francophonie

**Lic. Félix Redondo Casado** [[C.V.](#)] Doctorando de la Universidad Complutense de Madrid (UCM) – Becario MEC (FPU) - [fredondo@inst.uc3m.es](mailto:fredondo@inst.uc3m.es)

**Resumen:** Este trabajo aborda las líneas generales de la política audiovisual de la Organización Internacional de la Francofonía (OIF). La hipótesis que ha guiado el estudio es que la política audiovisual de la Francofonía presenta una concepción fundamental del audiovisual.

El estudio es de carácter exploratorio y se ha centrado en los últimos diez años de la Francofonía. La investigación empleó un enfoque mixto que combinó datos cualitativos y cuantitativos en la recogida y en el análisis.

Se han analizado varios elementos: los marcos de actuación y declaraciones, la estructura de la organización en el área audiovisual y los programas y principales proyectos.

Una de las conclusiones más importantes del estudio es que la política audiovisual de la OIF se caracteriza por su diversidad, así como por su ligazón con la cultura. Sin embargo, la OIF trata de garantizar la presencia del universo francés, olvidando las voces del conjunto de la organización.

**Palabras clave:** Política audiovisual; Francofonía; OIF; medios de comunicación; Televisión; Radio; Cine.

**Abstract:** This paper investigates the key elements of the audiovisual policy of the International Organization of la Francophonie (OIF). The hypothesis to be tested is that the audiovisual policy of la Francophonie presents a fundamental concept of the audiovisual.

This study is exploratory in nature and considers only the last ten years of la Francophonie. The research presents a mixed methodological approach that combines quantitative and qualitative data collection and analysis.

Many items have been analyzed: frameworks for action and declarations, the structure of the organization in the audiovisual area and programs and major projects.

One of the most important conclusions of this study is that audiovisual policy of the OIF is characterized by diversity, as well as by its link with culture. However, the OIF tries to ensure the presence of the French universe, ignoring the voices of the rest of the organization.

**Keywords:** Audiovisual policy; Francophonie; OIF; Media; TV; Radio; Cinema.

**Sumario:** 1. Introducción 1.1. La política cultural y comunicativa en las organizaciones internacionales 1.2. Las organizaciones internacionales de naturaleza cultural 1.3. Breves notas sobre la OIF 2. Método 3. Resultados 3.1 Los marcos de actuación y las declaraciones de la OIF. 3.2. La organización administrativa de la OIF en el sector

audiovisual 3.3. Los ámbitos de actuación de la OIF en el sector audiovisual 4. Conclusiones 5. Bibliografía 6. Notas.

**Summary:** 1. Introduction 1.1. Cultural and communication policy in international organizations 1.2. International cultural organizations 1.3. Brief notes about the O.I.F 2. Methodology 3. Results 3.1. Frameworks for action and declarations 3.2. The administrative organization of the OIF in the audiovisual sector 3.3. The focus of the OIF in the audiovisual sector 4. Conclusions 5. Bibliography 6. Notes.

Traducción supervisada por **Prof. Dra. M<sup>a</sup> Trinidad García Leiva** (UC3M)

## 1. Introducción

El presente estudio pretende analizar las líneas generales sobre las que opera la Organización Internacional de la Francofonía, en el ámbito de las políticas culturales, y más específicamente, del sector audiovisual. La hipótesis que ha guiado el estudio es que la política audiovisual de la Francofonía presenta una concepción integral y fundamental del audiovisual. Ello quiere decir que la política de esta organización considera a este sector como motor del engranaje o pieza clave en el conjunto de sus actuaciones.

Los objetivos que se pretenden son: contextualizar el estado de la cuestión sobre las organizaciones internacionales de naturaleza cultural; evidenciar las políticas audiovisuales de la Francofonía; examinar los marcos de actuación y declaraciones de la OIF; describir la estructura de la Organización; y analizar los programas y proyectos audiovisuales más importantes de la misma.

Así mismo, la investigación hace breves incursiones a la política audiovisual iberoamericana, ya que la finalidad del trabajo es contribuir a mejorar esta realidad partiendo del conocimiento de otras prácticas, como la que desarrolla la Francofonía.

### 1.1. La política cultural y comunicativa en las organizaciones internacionales

El estudio de las políticas culturales y comunicativas de las organizaciones internacionales (en adelante, O.I.) es todavía muy escaso en la investigación española siendo la Unión Europea uno de los objetos más frecuentes de los investigadores [1], como García Leiva (2007), Gómez Montano (2005), Manfredi (2005), Llorens (2001), Crusafón (1999), Rojo Villada (1999) [2], etc.

No obstante, fuera del contexto europeo, también ha habido aportaciones singulares sobre la política audiovisual de Canadá (Ortiz Valladares (1998), el espacio audiovisual del sur de América Latina (Fernández Medina, 2005); el Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN) de la industria audiovisual mexicana (Gómez García, 2007)..., aunque no referidas a organizaciones internacionales.

Puede decirse que el estudio del audiovisual internacional en el ámbito hispánico/ iberoamericano se ha centrado más en el marco de determinados países y regiones y ha olvidado otro tipo de organizaciones e instituciones, con algunas excepciones como la tesis de las políticas de educación y comunicación en la UNESCO de Sabán (1996).

### 1.2. Las organizaciones internacionales de naturaleza cultural

El ámbito de las organizaciones internacionales es, a la postre, más amplio de lo que pudiera parecer, pudiéndose establecer diferentes clasificaciones, tanto por la temática que desarrollan, como por la naturaleza de las mismas. El primer punto no deja de tener cierta ambigüedad, puesto que si bien hay O.I. que nacieron con una dimensión de actuación determinada, no es infrecuente que el transcurso de los años conlleve la asunción de nuevas competencias en otros campos temáticos: salud, medio ambiente, educación, cultura... Este es el caso de la Unión Europea [3].

La clasificación de las O.I. por la naturaleza de la organización es de tipo esencialista, por cuanto trata de ahondar en la caracterización intrínseca, más allá de otras notas competenciales adyacentes. En este apartado, Harvey (1991:31) ha distinguido las que denomina organizaciones internacionales culturales, que son las que basan la relación de sus miembros en torno a aspectos culturales. Uno de ellos es el criterio de membresía, según el cual para formar parte de la organización se deben cumplir ciertas reglas por parte de los Estados miembros: una determinada lengua en régimen de oficialidad, un sistema jurídico concreto o unos principios y valores que rijan el buen funcionamiento de sus miembros. Entre estas organizaciones tendríamos a la OIF., la Commonwealth, [4] la Organización Islámica para la Educación, la Ciencia y la Cultura (ISESCO), la Comunidad de Países de Lengua Portuguesa (CPLP), la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI)...

en el ámbito regional; o la UNESCO [5] en el mundial.

Por último, cabe mencionar que las organizaciones internacionales pueden subdividirse en Organizaciones Intergubernamentales (OIG) y organizaciones no gubernamentales (ONG). La Organización Internacional de la Francofonía se sitúa dentro de las primeras.

### 1.3. Breves notas sobre la historia de la OIF

La OIF es una organización internacional cultural cuyo eje motor se basa en el fomento y promoción de la lengua francesa. Al contrario que en la Comunidad Iberoamericana[6], donde dos lenguas mayoritarias –español y portugués– vehiculan la política cultural, la OIF ha hecho de la lengua francesa su seña de identidad.

El nacimiento del concepto francofonía surge en el año 1880 propuesto por el geógrafo francés Onésimo Rectus para definir a las personas que utilizan el francés en sus países con diferentes denominaciones. Sin embargo, no sería hasta 1950 cuando se da el primer paso hacia la institucionalización del espacio francófono con la creación de la Unión Internacional de Periodistas de Prensa de Lengua Francesa (UIJPLF). Más adelante, se crearían otros organismos como la Asociación Internacional de Parlamentarios de Lengua Francesa (1967) o la Agencia de Cooperación cultural y técnica (ACCT), (1970), considerado este último el primer organismo intergubernamental de la Francofonía. Luego vendrían otros como el Consejo Permanente de la Francofonía (1991), compuesto por los representantes de los Jefes de Estado y de Gobierno, o la Secretaría General (1997) (La Francophonie en bref, 2008)

Será en 1998 cuando se apruebe la denominación de Organización Internacional de la Francofonía (OIF), que es como se conoce en la actualidad. La Francofonía cuenta con amplios presupuestos y margen de maniobra. Frente a otras organizaciones internacionales, su estatuto de observador en la Asamblea General de las Naciones Unidas le garantiza una fuerte visibilidad y poder negociador frente a diferentes autoridades políticas. Es la primera organización internacional cultural de ámbito regional con mayor número de miembros –56–, frente a los 53 de la Commonwealth o los 22 de la Comunidad Iberoamericana. Así mismo, la política de incorporación de miembros observadores [7] –14– le garantiza una presencia aún mayor en la esfera internacional.

Comparativa de organizaciones internacionales culturales próximas			
Organizaciones	Número de habitantes	Área de expansión	Número de países miembros
Organización Internacional de la Francofonía	803.440.000	25 m. km <sup>2</sup>	56
Commonwealth	1.921.974.000	31.5 m. km <sup>2</sup>	53
Comunidad Iberoamericana	600.000.000	21.4 m km <sup>2</sup>	22

Tabla 1º. Fuente: elaboración propia [8]

La OIF tiene a Francia como el país impulsor [9] y principal financiero (Bourges, 2008:5), al igual que la Comunidad de Países de Lengua Portuguesa (CPLP) o la Commonwealth tienen a Portugal y Reino Unido respectivamente. Sin embargo, hay que entender que la OIF cuenta con otros países fuertemente implicados como Suiza, Bélgica, Luxemburgo o Canadá, que tienen el francés como lengua oficial o cooficial y pertenecen al ámbito occidental.

## 2. Método

La principal dificultad metodológica de este trabajo ha sido deslindar la doble significación del concepto francofonía: la sociológica y la institucional. La primera hace referencia a un espacio lingüístico y cultural donde predomina el universo francés; la segunda, que es la que aquí nos ocupa, se centra en la Francofonía con mayúsculas, es decir, en la Organización Internacional que recoge este concepto sociológico para proyectarlo al mundo. Ahora bien, las políticas francófonas son más amplias que las políticas de la Francofonía (o también Organización Internacional de la Francofonía). Ello se debe a que hay multitud de organizaciones, organismos e instituciones que tienen capacidad para llevar a cabo la política francófona: desde asociaciones o empresas benéficas, hasta ministerios, embajadas, consulados... Pero aún hay más. La política francófona no se reduce a la que emana de Francia, si bien es su principal adalid, sino que se abre hacia otros estados como Bélgica, Canadá, Suiza o Luxemburgo, en mayor o menor medida en el ámbito occidental. Pero también se expande hacia el contexto africano o asiático, no siendo de

extrañar que Senegal, Congo, Camboya o Laos realicen también política francófona, en tanto que países que pertenecen a la Francofonía.

El trabajo puede ser definido como exploratorio, porque no hay ningún estudio que haya analizado la O.I. de la Francofonía en el contexto español. Una investigación exploratoria es aquella que se efectúa “cuando el objetivo es examinar un tema o problema de investigación poco estudiado, del cual se tienen muchas dudas o no se ha abordado antes” (Sampieri y otros, 1991:114). Así mismo, el estudio tiene una función descriptiva, lo cual implica analizar los elementos y caracteres de interés científico que presenta un objeto o fenómeno (Sierra, 1995:139). Exploración y descripción se han conjugado con análisis de contenido y reflexión crítica que permita ver las virtudes y carencias de la política audiovisual de la Francofonía.

La dificultad y aridez del trabajo ha residido en trazar unas líneas generales y a la vez representativas de la política audiovisual de la OIF, y en la dispersión y gran cantidad de fuentes de información.

### 3. Resultados

Dado que la finalidad del estudio es la comprobación de que la política audiovisual de la Francofonía presenta una concepción integral y fundamental del audiovisual, los resultados necesitan ir acompañados de citas de carácter documental.

Frente a otras organizaciones internacionales culturales, la OIF dedica grandes presupuestos al sector comunicacional, así como al audiovisual. Su discurso político está ligado a la teorización reciente sobre la diversidad cultural y en sintonía con las declaraciones y normativas emanadas de UNESCO.

El análisis que se presenta se ha centrado en tres apartados básicos:

1. Los marcos de actuación y las declaraciones de la OIF
2. La organización administrativa de la Francofonía en el área audiovisual.
3. los ámbitos de actuación de la OIF en el sector audiovisual.

#### 3.1 Los marcos de actuación y las declaraciones de la OIF

Pese a que la llamada Carta de la Francofonía, instrumento que rige los principios y valores básicos de la Organización no hace ninguna mención al sector audiovisual, sí expresa la defensa de una comunicación internacional solidaria que pueda recoger los valores universales para el desarrollo. (Carta de la Francofonía, 2005) Por otro lado, sitúa como operador directo de la Francofonía a la televisión TV5, algo que ya recogía la Carta anterior, aprobada en 1997 en Hanoi, consolidando a esta emisora como la imagen dinámica de la Organización. (Carta de la Francofonía, 1997)

En el ámbito de las declaraciones y planes de acciones de las Cumbres hemos establecido cinco ejes reflexivos: regulación; comunicación, desarrollo y formación; producción audiovisual; medios de comunicación y diversidad cultural; y la difusión mediática de la lengua francesa. La centralidad de la política audiovisual la ocupa la televisión, si bien el ámbito de la radio y la cinematografía también reciben atención.

En el primer eje reflexivo se ha defendido la puesta en marcha de marcos institucionales y autoridades de regulación, pero incidiendo en la formación de redes de colaboración, algo que se recoge en el Plan de Acción de Mocton (1999) y en la Declaración de Beirut (2002) que calificamos como más sustantiva para el sector audiovisual. Un paso en este sentido ha sido la creación de Réseau des instances francophones de régulation des médias (REFRAM) en 2007.

El segundo eje reflexivo de las Cumbres se ha centrado en la comunicación, como instrumento para el desarrollo y la formación (Declaración de Bucarest, 2006), lo que implica la apuesta por la tecnologías de la información y la comunicación. Una actuación concreta es facilitar el acceso al operador TV5 -debido a su valor pedagógico- a través de múltiples soportes: desde redes hertzianas hasta la modalidad del cable, satélite y otros. Un tercer eje, referido a los medios de comunicación y la diversidad cultural supone la consideración de que los bienes y servicios culturales, incluidos los audiovisuales, no pueden tratarse como simples mercancías (Plan de Acción de Mocton, 1999) y se señala de nuevo a TV5 como el escape mundial de la diversidad cultural.(Declaración de Beirut, 2002)

Una cuarta aportación de las Cumbres de La Francofonía -en conexión con la consideración de la lengua francesa como un patrimonio común que inspira la Organización- ha animado a difundir el francés en los medios de

comunicación para garantizar su perdurabilidad como lengua de investigación y ciencia. (Declaración de Ouagadougou, 2004) Un último eje ha sido apostar por la continuación y refuerzo de los Fondos de apoyo a la producción audiovisual del Sur y la ayuda a la televisión y el cine del Sur, con el objeto de estar presentes en los principales mercados internacionales y los festivales de cine francés. (Plan de Acción de Mocton, 1999).

Otro tipo de declaraciones proviene de las conferencias ministeriales sectoriales, siendo las más relevantes para el sector audiovisual las celebradas en Rabat (2003) sobre la sociedad de la información, y en Cotonú (2001) sobre la diversidad cultural. Otras declaraciones de interés, pero que superan el marco temporal del estudio han sido en Lieja (1990) sobre la diversidad cultural; en Montreal (1997) sobre la Sociedad de la Información; y en El Cairo (1985) por los ministros de comunicación.

En Rabat se aprobó el documento de la Contribución de la Francofonía a la Cumbre Mundial de la Sociedad de la Información (2003) que se celebraría en diciembre de 2003 en Suiza y en noviembre de 2005 en Túnez. Las conclusiones más significativas implicaban el desarrollo de medios independientes y pluralistas y la participación de los medios tradicionales y emergentes en la edificación de una sociedad de la información libre y democrática.

Por último, la Declaración de Cotonú (2001) sobre la diversidad cultural fue muy sustantiva en cuanto a las medidas del sector audiovisual: fortalecimiento del desarrollo de la diversidad de los medios audiovisuales y de la oferta cultural, así como el desarrollo de autoridades de regulación (7.c.) y de las industrias culturales, las tecnologías de la información y los medios audiovisuales (8.e.).

En el Plan de Acción, anexo a la Declaración se instaba a desarrollar proyectos de carácter radiofónico implantando radios locales y el llamado "Canal Educativo Francófono"; el fomento de un programación televisiva de proximidad (series, magazines, telefilmes) inspirada en contextos sociales y culturales; o la demanda de una producción cinematográfica y audiovisual con más fortaleza en los países del Sur. (d.11-17).

Dejando a un lado las declaraciones para ver los compromisos presupuestarios reales, ha sido preciso analizar el Marco Estratégico Decenal de la Francofonía, que recoge los objetivos estratégicos de la Organización. (Marco Estratégico Decenal de la Francofonía, 2005- 2014). Éste se ha complementado con el documento de Programación de la OIF 2006-2009 para hallar las distintas partidas presupuestarias según los objetivos, programas y acciones.[\[10\]](#)

De las cuatro misiones estratégicas de la Francofonía en el sector audiovisual es en la denominada "Misión A" dedicada a promover la lengua francesa y la diversidad cultural y lingüística con 14.653.000E en el año 2007, a la que se dedica mayor presupuesto. Como puede verse en la tabla inferior, la OIF tiene una concepción integral del audiovisual que pasa por ayudar a todos los eslabones de la cadena de valor: puesta en marcha del producto audiovisual, producción, promoción, circulación de artistas y de obras en el mercado. Todo ello se complementa con una política orientada a situar el audiovisual en el campo de la cultura y a favorecer la puesta en marcha de industrias culturales tanto en el sector público como privado.

La misión A también dedica un objetivo estratégico a la digitalización, con muchas acciones complementarias algunas de las cuales afectan claramente al sector audiovisual con el establecimiento de estándares tecnológicos, o la evaluación del impacto de la regulación internacional del sector.

<b>Misión de la OIF que más afecta al sector audiovisual</b>				
Misión	Objetivo estratégico	Programa	Acción genérica	Acción específica
			Mejorar la circulación y la promoción de artistas y de obras y la puesta en marcha de productos culturales (1.800.000E)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Fondos de ayuda a la circulación de artistas (795.000E)</li> <li>- Promoción de artistas visuales y en vivo en el mercado (615.000E)</li> <li>- Promoción y puesta en marcha de productos audiovisuales (250.000E)</li> <li>- Explotación de productos audiovisuales (140.000E)</li> </ul>

A.Promover la lengua francesa y la diversidad cultural y lingüística< (14.653.000)	expresión y la difusión de las creaciones francófonas y alentar la diversidad cultural (8693.000E)	expresión de las culturas nacionales en el respeto a su diversidad cultural (3.900.000)	Ayudar a la promoción audiovisual (2.100.000E)	Fondos de ayuda a la producción audiovisual (1.100.000E) Fondos de ayuda a la producción televisiva (1.000.000E)
		Ayuda a la estructura de operadores culturales públicos y privados (1.360.000E)	Apoyar la elaboración de políticas culturales (620.000E)	- Participación en la puesta en marcha de la Convención sobre la Diversidad Cultural (270.000E) - Refuerzo de la capacidad de los operadores públicos y profesionales (350.000E)
			Desarrollar las industrias culturales	- Formación en gestión de empresas culturales (170.000) - Apoyo a la financiación de las industrias culturales (220.000E) - Conexión en red de las industrias culturales (350.000E)
		Desarrollo de la apropiación de la cultura digital (3.433.000E)		Se incluyen medidas para la adquisición de competencias en la digitalización y las TICS. Así mismo se invierte en la evaluación de la regulación internacional en los países francófonos.

Tabla 2º. Fuente: elaboración propia a partir de los documentos: Programación O.I.F. 2006-2009 y Cuadro Estratégico Decenal de la Francofonía, 2005- 2014.

Sin embargo, en el resto de misiones también encuentra su espacio el audiovisual. Ello lo vemos en la Misión B destinada a "promover la paz, la democracia y los derechos del hombre" que dedica presupuestos a fomentar la puesta en marcha de autoridades de regulación audiovisual y de la comunicación (485.000E); a reforzar el pluralismo de los medios, incluidos los audiovisuales (1.400.000E). La misión C de apoyo a la educación, la formación, la enseñanza superior y la investigación o la Misión D dedicada a la cooperación al desarrollo también tienen partidas en las que el sector audiovisual se podría beneficiar indirectamente.

Por último, y a modo de síntesis, se recogen los principales instrumentos normativos y declaraciones de la OIF que afectan al ámbito audiovisual en los últimos diez años [11]:

<b>Principales instrumentos normativos y declaraciones en el área audiovisual de la OIF</b>	
Carta de la Francofonía (2005)	Se defiende una comunicación internacional solidaria que pueda recoger los valores universales para el desarrollo.
Programación de la	Ver tabla 2º.

O.I.F. (2006-2009) y Marco Estratégico Decenal de la Francofonía	El Plan de Acción en materia de comunicación de la O.I.F.	El Plan de Acción está incluido dentro de la Programación. Se insta a desarrollar herramientas para favorecer la relación con los medios de comunicación, incluidos los audiovisuales.
	Ver tabla 2º.	
Declaraciones de las Cumbres	Plan de Acción de Moncton (1999)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Regulación y creación de Altas Autoridades del Audiovisual, que tiendan a formar redes de colaboración.</li> <li>- Consideración de que los bienes y servicios culturales, incluidos los audiovisuales, no pueden tratarse como simples mercancías.</li> <li>- Promoción de los Fondos de apoyo a la producción audiovisual Sur y ayuda a la televisión y el cine del Sur, para la presencia en los principales mercados internacionales y los festivales de cine francés.</li> </ul>
	Declaración de Beirut (2002)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se insta a poner en marcha marcos institucionales y autoridades de regulación y políticas que apuesten por el desarrollo de los medios audiovisuales, la circulación de información y el acceso de los actores culturales a los mercados internacionales.</li> <li>- Promoción de TV5 como escaparate mundial de la diversidad cultural</li> </ul>
	Declaración de Ouagadougou (2004)	-Difusión del francés en los medios de comunicación para garantizar su perdurabilidad como lengua de investigación y ciencia.
	Declaración de Bucarest (2006)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Focalización en la comunicación, como instrumento para el desarrollo y la formación.</li> <li>- Apuesta por las tecnologías de la información y la comunicación.</li> <li>- Accesibilidad de los ciudadanos al operador TV5 -debido a su valor pedagógico- a través de múltiples soportes: desde redes hertzianas hasta la modalidad del cable, satélite y otros.</li> </ul>
Declaraciones de las conferencias ministeriales sectoriales	Conferencia de Rabat (2003)	-Desarrollo de medios independientes y pluralistas y participación de los medios tradicionales al mismo tiempo que los nuevos, para edificar una sociedad de la información libre y democrática.
	Cotonú (2001) sobre la diversidad cultural	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Desarrollo de la diversidad de los medios audiovisuales y de la oferta cultural.</li> <li>- Desarrollo de: autoridades de regulación, industrias culturales, las TICS en los medios audiovisuales.</li> </ul>
	Plan de Acción de Cotonú (2001)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Desarrollo de proyectos radiofónicos.</li> <li>- Fomento de una programación televisiva de proximidad.</li> </ul>

- Desarrollo de una producción cinematográfica y audiovisual en los países del Sur.
---

Tabla 3º. Fuente: elaboración propia

### 3.2. La organización administrativa de la O.I.F. en el sector audiovisual

La estructura de la OIF se fundamenta en tres pilares: las Autoridades [12], la Secretaría General, con sede en París y las Comisiones Nacionales, compuestas por los representantes de cada país. La organización administrativa de la OIF se establece a través de direcciones sectoriales con fuerte capacidad de iniciativa y autonomía, dependientes de la Secretaría General.

En el conjunto de direcciones sectoriales, la OIF cuenta con una específica y con mayores competencias en el sector audiovisual: la Dirección de cine y de medios de comunicación. Se encarga fundamentalmente del sector de la radio, la televisión, la prensa y el cine. Su estatuto indica la relevancia del audiovisual para la Francofonía, frente a otras organizaciones como la Commonwealth cuya unidad competencial se denomina “Comunicaciones y asuntos públicos”, y está centrada en un modelo más informacional y menos comunicativo, en lo que respecta a su ligazón con la cultura. A ello hay que añadir que en la estructura ministerial de Francia, país impulsor de la Francofonía se halla el Ministerio de Cultura y Comunicación, binomio que se hace patente en esta organización internacional.

La Dirección de cine y de medios de comunicación es un departamento coordinado con la Dirección de la lengua francesa y la diversidad cultural y lingüística, que a su vez se encarga de gestionar los espectáculos en vivo, como la música, el teatro o la danza.

Otros departamentos, como la Dirección de la cultura y del patrimonio también tienen relaciones indirectas con el sector audiovisual en la medida en que se encargan de apoyar las políticas culturales nacionales entre las que se incluyen: el fomento de la diversidad cultural, la protección de los derechos de autor, la lucha contra la piratería, la definición del estatuto del artista, la legislación cultural y audiovisual... La Dirección de derechos del hombre y la democracia también incide en el sector audiovisual defendiendo el pluralismo de los medios y fomentando las autoridades independientes de regulación audiovisual.

El resto de departamentos como la Dirección de desarrollo social y solidaridad complementan en cierta medida las actuaciones de las direcciones anteriormente señaladas.

Junto a ello, hay que señalar la importancia que La Francofonía da a las TICS, ya que dispone de una estructura independiente del sistema de direcciones. Se trata del Instituto francófono de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación (INTIF), el cual focaliza su trabajo en cuestiones de gran actualidad como la definición de la sociedad de la información, la brecha digital y la recuperación e intercambio de fondos documentales. Sin embargo, este organismo ejerce sus actuaciones al margen de la política audiovisual de las direcciones, las cuales tienen sus propios presupuestos y programas de tecnología para los medios.

### 3.3. Los ámbitos de actuación de la OIF en el sector audiovisual

La OIF despliega su política audiovisual a través de distintas materias: las industrias culturales como la cinematografía, la televisión, la radio o la prensa; sectores complementarios como la música en vivo; o sectores transversales como las tecnologías de información y la comunicación.

– **Sector cinematográfico:** atendiendo al área de la cinematografía, el programa más importante lo constituye el “Fondo francófono de producción audiovisual del Sur”, conocido también actualmente como “Programa Imagen” puesto en marcha en 1988 con el Consejo Internacional de Radios y Televisiones de Expresión Francesa (CIRTEF), destinado a la creación cinematográfica y audiovisual de los países del Sur. El fondo está dotado con 1,1ME de los 2,2ME repartidos a partes iguales entre proyectos de cine y televisión. Se calcula que las ayudas anuales puedan repartirse entre quince películas cada año en función de criterios como: contribuir a mejorar la competitividad y la viabilidad de la creación cinematográfica del Sur, el potencial artístico y su carácter universal y la posibilidad de penetrar tanto en mercados nacionales como internacionales. Así mismo, el film tiene que tener un mínimo número de elementos del Sur: contenidos, temas, escenarios, productores, realizadores, actores...

El Programa Imagen se creó un año más tarde que el Programa Ibermedia, para el ámbito iberoamericano. Ambos nacieron como un instrumento de apoyo al cine comunitario de cada organización, con ayudas a distintas fases del



proceso de producción y comercialización de una película. Sin embargo, el fondo francófono es cinco veces superior al iberoamericano y evita el error de éste que olvidó “la concepción de un audiovisual integral, especialmente de la imprescindible pata televisiva”. (Bustamante, 2007: 240).

<b>Comparativa del Programa Imagen con Ibermedia (Datos referidos a 2008)</b>		
Programas	Programa IMAGEN (o Fondo Francófono de Producción Audiovisual del Sur)	Programa Ibermedia
Áreas de ayuda	– Producción – Desarrollo – Promoción y comercialización – Distribución y explotación	– Coproducción y documental – Desarrollo – Distribución y promoción – Formación
Presupuesto	2,2 BE en 2008	423ME
Fecha de creación	1988	noviembre de 1997
Colaboración	Consejo Internacional de Radios y Televisiones de Expresión Francesa (CIRTEF).	CAACI (Conferencia de Autoridades Audiovisuales y Cinematográficas de Iberoamérica)

Tabla 4º. Fuente: elaboración propia a partir de SEGIB (2007) y OIF (2008c).

Además de la ayuda a la producción, se incluyen en este fondo otras ayudas complementarias como las destinadas a la escritura de guiones, a través de propuestas como el “Taller de escritura del Sur”, las “Residencias de Escritura”, o las “Becas de Escritura”. Éstas últimas se organizan en colaboración con el Festival Internacional de cine de Amins-France, el Festival Internacional de cine de Montpellier-France y las Jornadas cinematográficas de Cartago-Túnez.

La OIF también tiene en cuenta la promoción y exhibición de las obras cinematográficas. Así, las películas que han recibido los fondos tienen la posibilidad de incorporarse a un tour de festivales: Festival panafricano de cine de Ouagadougou (Fespaco), Festival de cine francófono de Namur (Bélgica), Festival de cine de El Cairo (Egipto)...

Junto al fondo anterior, existe también el programa de “Beca francófona de promoción internacional de un film del Sur”, de un monto de 80.000E. Frente al anterior programa que premiaba la producción, en este caso se hace hincapié en la difusión, si bien la limitación de la cantidad a la unidad reduce su potencial. La beca ayuda a las diversas fases de la promoción de una película: la tirada de las copias, la incorporación de subtítulos, la creación de fichas informativas, dossiers de prensa, anuncios, fotos, proyecciones para la prensa, la presencia en ciertos festivales y muestras en ferias internacionales.

Sin embargo, la política cinematográfica más popular de la Fracofonía se basa en los festivales de cine. La estrategia es doble. Por un lado, la OIF se garantiza su presencia en los festivales locales apoyándolos económicamente, como en el caso del Festival Panafricain du Cinéma et de la Télévision de Ouagadougou (FESPACO). Por otro lado, lleva a cabo los “Festivales de la Francofonía”, repartidos por gran parte del territorio mundial. Así los vemos en Venezuela, Costa Rica, México, Perú, Senegal...

Estos festivales pueden acompañarse o encuadrarse dentro de otras actividades, como las “Jornadas de la Francofonía” en Rusia, (RIA Novosti, 2007) o “Semanas de la Francofonía” en Costa Rica, los cuáles se hacen en colaboración con la Alianza Francesa, el Colegio de Francia y las Embajadas francófonas. (Organización Internacional de la Francofonía, 2008). La fecha de creación de cada festival varía según el país receptor: Venezuela (2004), Costa Rica (2007), Ucrania (2008)...

La incongruencia de esta política cinematográfica es que si bien pretende representar a la OIF, lo cierto es que el mecanismo de ejecución se realiza a través de la administración exterior francesa. Es el caso del programa “África Cines”, de ayuda a la distribución de las películas africanas en África, en la que también colabora la Comisión Europea. Otro ejemplo se puede ver en el programa “Rostros de la Francofonía” que organizó la Embajada francesa en México durante los meses de marzo y abril de 2008. El programa apelaba a la francofonía como concepto sociológico y sin embargo, se promociona indirectamente la OIF, a través de los logotipos de los folletos. El problema de fondo es si debe ser Francia la que actué unilateralmente para dar a conocer la OIF o si deben ser

todos sus estados miembros los que decidan, pareciendo más sensato lo segundo. Una política errática en este sentido puede contribuir a la percepción negativa de la OIF, según algunos analistas. (Hervé, 2008: 1).

**- Sector televisivo:** en el área televisiva, el principal medio estratégico de la Francofonía lo constituye la cadena de televisión TV5, la cual está considerada un operador directo [13] de la estrategia general de la organización, rasgo que aparece en la propia Carta de la Francofonía de 2005 y en la anterior de 1997. El hecho de que la estructura de una organización internacional haya depositado su estrategia de cooperación en una televisión es un síntoma de la importancia del audiovisual en la Francofonía. Esta televisión se puso en marcha en Europa en 1984, en la región de Quebec en 1988 y en América Latina y el Caribe en 1992. Llegaría a África a partir de 1992, a Asia después de 1997 y a los Estados Unidos después de enero de 1998. TV5 se trata de la segunda red mundial de televisión después de MTV, pero antes que CNN Internacional o que BBC (Ministerio de Asuntos Exteriores, 2005). El presupuesto que destina la Francofonía ha tenido un aumento notable desde los 82,2ME en 2003 hasta los 300 ME actuales. (Beaudoin, 2008)

Pese a ser TV5 la cadena de la Francofonía, lo es también la del estado francés, lo cual queda expresado en el Plan Estratégico de 2005, lo que genera una asimetría en la imagen final que la organización difunde a través de esta televisión (Ministerio de Asuntos Exteriores, 2005). En este sentido, la apuesta de Francia por su imagen exterior, subordinando TV5 al proyecto de nueva cadena de televisión informativa francesa de ámbito mundial –France Monde (FM)– puede hacer peligrar a aquella televisión como imagen de la Francofonía (Estrella Digital, 2008).

En todo caso, la estrategia de la Francofonía ha sido potenciar su imagen a través de un canal ya existente, que contaba con la fortaleza de un accionariado estatal e internacional -de Francia, Bélgica, Suiza y Canadá-, así como extender su señal por múltiples satélites y redes hertzianas. Un símil con la realidad iberoamericana es suficiente para constatar las diferencias entre el modelo abierto francófono, frente al modelo cerrado iberoamericano, caracterizado por la falta de orientación estratégica en el proyecto televisivo (Bustamante, 2007:241). Así, la llamada Televisión Educativa Iberoamericana (TEIB) tuvo que partir de cero, creando una asociación (ATEI) compuesta fundamentalmente por los ministerios de cultura y algunas universidades iberoamericanas. El camino restante, optando por limitar su señal al satélite Hispasat, de escasa acogida entre la población, ha conllevado su escasa presencia en el sistema televisivo iberoamericano.

Así mismo, la OIF colabora con el Consejo Internacional de Radio y Televisiones Francesas (CIRTEF), asociación profesional del sector audiovisual. Tiene responsabilidad de los Fondos de ayuda a la producción audiovisual del Sur. Sin embargo, la tarea de CIRTEF va más allá de un mero apoyo esporádico, en la medida en que organiza conjuntamente distintas actividades como seminarios de formación [14] (SEFOR); fijación de estándares comunes en las “manifestaciones” audiovisuales; establecimiento de reuniones regulares de concertación con los directores de los programas de radio y televisión, etc.

Así pues, es tarea de CIRTEF homologar los patrones para el sistema audiovisual de todo el área francófona [15]. En la 18ª edición de SÉFOR, en Yaoundé (Cameroun), en noviembre de 2008, se reunieron 200 profesionales del sector audiovisual en torno al tema “Medios públicos: las apuestas y los retos de una nueva gobernanza”. En el encuentro se abogaba por encontrar mecanismos comunes para el intercambio y digitalización de programas en los países francófonos o la gestión, financiación y arquitectura tecnológica de los medios (OIF, 2008a). En la medida en que CIRTEF actúa como mediador tecnológico del sector audiovisual puede ayudar a los países francófonos a encontrar mecanismos de cooperación audiovisual. El problema que se plantea es conocer si los estándares tecnológicos que se proponen provienen de un consenso a nivel mundial con lo que la compatibilidad no sería un problema, o por el contrario la OIF ha optado por desarrollar sus propias estrategias ante los nuevos planteamientos.

Al igual que en el sector cinematográfico, la televisión también comparte el llamado “Fondo francófono de producción audiovisual del Sur”, lo cual presenta una notable apuesta por la producción audiovisual concebida globalmente, entendiendo que la cultura no está restringida a un medio concreto. Este fondo ha servido para llevar a la luz documentales como *Le bois du Songe* de Oswalde Levat (Cameroun), series como *Commissariat de Tampy* de Missa Hebie (Burkina faso) o magazines como *Cap Santé plus* de Seydou Gbandi (Togo).

Por último, cabe señalar otros programas como las “Células de postproducción” para capacitar a productores audiovisuales; la organización de Bancos de programas audiovisuales francófonos; y los mercados de la televisión MIP-TV en Cannes y MICA en Ouagadougou.

**- Sector radiofónico:** en el ámbito de la radio, la estrategia de la OIF se ha basado en la creación de redes de radio local con un programa puesto en marcha en 1988. Desde entonces, se han creado 65 estaciones de radio comunitaria en 15 países de África y Vietnam, las cuales forman una red de más de 200 radios locales, siendo el objetivo final llegar a las 800. El factor crítico reside en que las radios que pertenecen a la red deben emitir en

francés el 50% de los contenidos. (OIF, 2008a). Ello supone una estrategia que va en contra del plurilingüismo de la Francofonía por el que abogan algunos autores (Bourges, 2008: 6)

Así mismo, la O.I.F colabora en la formación de los profesionales de las radios del Sur, financiando el Centre de formation de l'Union des radiodiffusions et télévisions nationales africaine (CF-URTNA); en la renovación de los equipos y el establecimiento de redes de cooperación. En 1999 creó una estructura permanente en el interior de CF-URTNA: el Centro de Audio Digital (CAN). A través del mismo, se tiene el perfecto centro de operaciones para iniciar el proceso de digitalización de las radios asociadas. (Le centre audio numérique de la Francophonie, 2008).

Otros programas han ido orientados a la coproducción de contenidos, como el puesto en marcha en 2005 en Burkina Faso, Mali, Guinea, República Centroafricana y Senegal para la elaboración de obras de teatro radiofónicas.(OIF, 2008a).

Al igual que en la cinematografía, las sinergias entre el estado francés y la OIF también tienen presencia en la radio a través de Radio France Internacional (RFI), en tanto que es calificada por el gobierno francés como uno de los "principales agentes de la presencia audiovisual francesa" (Ministerio de Asuntos Exteriores, 2005).

- **Sector de la prensa:** el sector audiovisual, en la medida en que converge con la prensa, también puede ser analizado desde ésta. Cabe decir que la OIF es una organización internacional que ancla sus raíces en la institucionalización de la prensa francófona mundial mediante la Unión Internacional de Periodistas de Prensa de Lengua Francesa (UIJPLF), nacida en 1950, que pasó a ser Unión Internacional de Prensa Francófona (UPF), en 2001. Esta institución se encarga de repartir los Premios de la Libertad de Expresión [16], creados en 1991, en asociación con la OIF, destinados a periodistas de cualquier medio: prensa, radio, televisión, internet... (Organización Internacional de la Francofonía, 2008b)

En este campo de los premios, también hay que destacar los Premios de la Francofonía de la Libertad de Prensa en asociación con Reporteros Sin Fronteras y la cadena Radio Francia Internacional (RFI), ampliamente conocidos y otorgados a periodistas de cualquier medio.

Junto a la UPF, la Francofonía ha puesto en marcha desde 1988 dos redes de información. Por un lado, podemos destacar la Asociación de agencias de noticias de la Organización Internacional de la Francofonía SYFIA, puesta en marcha por los gobiernos de Bélgica, Canadá, Francia y Suiza. Por otro lado, cabe mencionar MEDIAF, que es una plataforma de intercambio de contenidos periodísticos entre los países del Sur. En la red forman parte 80 periódicos.

- **Sectores complementarios:** en el área de la música en vivo, la OIF cuenta con el "Programa de Apoyo para la circulación de los espectáculos en vivo" y financia el 70% del coste del festival MASA (Marché des Arts du Spectacle Africain) reconocido como un evento cultural líder en su sector (Organización Internacional de la Francofonía, 2001).

- **Sectores transversales:** en el ámbito de las tecnologías de la información, la OIF dispone del Fondo francófono de las autopistas de la información, cuya aplicación pertenece más al campo educativo y formativo y menos al cultural y comunicativo. (Fondos francófonos de la sociedad de la información, 2008).

#### Ámbitos de actuación de la OIF en el sector audiovisual

	Programas de la OIF	Fecha de creación	Estrategias principales	Resultados	Presupuesto 2008
<b>Televisión</b>	"Fondo francófono de producción audiovisual del Sur", conocido también actualmente como "Programa Imagen"	1988	- Posibilidades reales del producto audiovisual de ser comercializado. - Fomento de un producto audiovisual con señas de identidad locales.	Contribución a asentar una industria audiovisual en países con graves carencias	1,1M € anuales
	- Posicionamiento de TV5 (pasa a ser TV5Monde desde 2006) como imagen de la Francofonía.	1984	-Difusión en múltiples soportes -Señal gratuita -Televisión cultural y educativa de calidad	- Pasaporte privilegiado de La Francofonía - Expansión creciente en los	300M € anuales

	La OIF tiene una asociación estratégica con CIRTEF (Conseil International des Radios-Télévisions d'Expression Française), el cual produce contenidos para TV5		- 8 ediciones simultáneas: FBS (Franca, Bélgica y Suiza) Europa (resto de Europea), África, Oriente Medio, Asia, EE.UU, América Latina y Caribe, Canadá y Brasil. - La OIF tiene acuerdos programáticos con TV5 y con CIRTEF.	países africanos. - Gran notoriedad	
	SEFOR (Semanario de Formación)	1990	- Determinación de estándares tecnológicos.	- Aumento del mercado audiovisual en África.	Financiación a través de CIRTEF
<b>Cine</b>	“Fondo francófono de producción audiovisual del Sur”, conocido también actualmente como “Programa Imagen”	1988	- Posibilidades reales del producto audiovisual de ser comercializado. - Fomento de un producto audiovisual con señas de identidad locales.	Contribución a asentar una industria audiovisual en países con graves carencias.	1,1M € anuales
	“Beca francófona de promoción internacional de un film del Sur”	2000	- Estrategia de marketing de la película. Incluye dossiers y presentaciones a la prensa, anuncios, tirada de copias...	- La película consigue ser exhibida en muchas pantallas y festivales.	80.000 € Posible segunda ayuda de 40.000 €
	Festivales de cine. Estrategia dual (apoyo a festivales locales y creación de festivales de la Francofonía)	1970	- Consolidación de una imagen de marca - Colaboración con las instituciones francesas.	- Amplia difusión y eco mediático.	Compartido con embajadas y consulados franceses.
	Mercado internacional audiovisual MICA (Le Marché International du Cinéma et de la Télévision Africains) (MIP-TV) de Cannes.	1983	- Organización conjunta de MICA y FESPACO. - Encuentro de televisiones públicas y privadas de los países africanos.	- Refuerzo del mercado audiovisual francófono.	875 000 € (monto total de apoyo al mercado artístico del sur).
	Red de radios locales	1988	Programación radiofónica en francés y en el idioma local. Fortalecimiento de la cohesión comunitaria.	54 estaciones en las zonas rurales de 11 países de África y cuatro de Vietnam.	250.000 €
Actividades de formación; renovación tecnológica de equipos; ayuda a la digitalización	1988	Creación del CAN “Centro de Audio Digital Desarrollo de sinergias con productoras locales.	- Emisoras compartidas entre países	150.000 €	

<b>locales</b>					
<b>Prensa</b>	Asociación de agencias de noticias SIFYA	1988	Estrategias de colaboración y asociación internacional. Focalización en la comunicación para el desarrollo.	- Une a diez agencias de noticias de seis países africanos; y 70 corresponsales de 35 países.	La aportación dineraria es simbólica.
	MEDIAF (plataforma de intercambio de contenidos periodísticos entre los países del Sur)	1998	Intercambio de recursos documentales entre la red.	- En 2007, la red se amplió a un centenar de países.	¿?
	Premios de la Libertad de Expresión	1991	Colaboración con la Unión Internacional de la Prensa Francófona (UPF)	- Concienciación social.	5. 000 €
	Premio RFI-Reporteros Sin Fronteras-O.I.F.	1991	Colaboración con Reporteros Sin Fronteras	- Ampliamente conocidos	Ayuda limitada.
<b>TICS</b>	Fondo Francófono de las autopistas de la información	1997	Incorporación de las TICS de la educación creación de cibercafés, centros de informática	- gran cantidad de jóvenes formados en TICS.	Ayuda media por proyecto: 80.000 €
<b>Espectáculos en vivo (música)</b>	Programa de promoción y circulación de artistas	2007	Mobilización del arte africano fuera de las fronteras locales de los países en desarrollo.	(el programa es muy reciente)	Ayuda por artista/grupo: 18.000 €
	MASA	1990	Coordinación con otros festivales.	- Festival líder en el continente africano.	Aportación del 70% del coste total

Tabla 5ª. Fuente: elaboración propia, a partir de las fuentes citadas a lo largo del análisis.

#### 4. Conclusiones

La Organización Internacional de la Francofonía (OIF) es una organización con una estructura compleja, fuertemente conectada y muy implicada con la cooperación cultural y comunicativa [17]. Como ha explicado Mulligan (2002: 6), frente a otras organizaciones culturales como la Commonwealth que han focalizado su atención en la economía y el desarrollo social, la Francofonía ha primado los lazos lingüísticos. En relación con lo anterior, la política audiovisual de la OIF se beneficia notablemente de la primacía de la comunicación, la cual está a su vez fuertemente priorizada como dimensión primordial del desarrollo en la Carta de la Francofonía (2005).

El sector audiovisual está presente, de forma significativa, en el discurso de las declaraciones de todas las Cumbres que se han realizado en el marco temporal analizado de diez años. Desde el Plan de Acción de Moncton (1999), hasta la Declaración de Bucarest (2006), pasando por la Declaración de Beirut (2002) y la Declaración de Ouagadougou (2004) los temas centrales abordados indican la consideración del audiovisual como un sector estimable no sólo por sus beneficios, sino por su capacidad simbólica e identitaria. El discurso sobre regulación y la creación de autoridades independientes audiovisuales es visto como una garantía para cumplir con una comunicación solidaria.

El hecho de considerar el audiovisual desde una concepción integral y no sesgada de sus elementos está también presente en las declaraciones de las conferencias ministeriales sectoriales. Lo audiovisual no aparece como un apéndice para las redes, típica concepción mercantilista de la cultura, sino que despliega su potencial semántico ligado a nociones sociales: televisión de proximidad, diversidad de los medios audiovisuales, participación en los

medios radiofónicos...

La organización administrativa de la OIF permite a los departamentos fuerte capacidad de iniciativa y autonomía, dependiendo exclusivamente de la Secretaría General. La Dirección de cine y medios de comunicación es la que desarrolla la mayor parte de la política audiovisual. Sin embargo, las estructuras departamentales están fuertemente conectadas y hay misiones que necesitan acciones coordinadas. Es el caso de la Dirección de los derechos del hombre y la democracia que tiene competencias en materia de pluralismo de los medios y regulación audiovisual.

La OIF tiene como uno de sus principales socios al operador de televisión TV5, el "fuerte vector de las ideas y valores de la Francofonía" en palabras del presidente de la Organización, Abdou Diouf (Kert, 2003). Gracias a su presencia en los satélites de todos los continentes, la señal de la Francofonía es muy accesible, además de gratuita. Se trata de un canal al servicio de la comunidad francófona con varias ediciones según las regiones del mundo. Muy al contrario que la torpeza de la que parten las instituciones iberoamericanas, donde la Televisión Educativa Iberoamericana (TEIB), restringe su emisión al sistema satelital por Hispasat [18], al que muy pocos ciudadanos tienen acceso.

Frente a la estrategia de unión de las cadenas radiotelevisivas nacionales en el accionario de TV5 -TF1, France 2, FR3, TSR y RTBF-, la Televisión Educativa Iberoamericana tuvo que partir de cero, con un proyecto caracterizado por su dispersión de esfuerzos y magros recursos financieros. (Bustamante, 2007: 254)

En el terreno de la cinematografía, está muy presente la política de apoyo a los festivales. Ello estimula la circulación de las obras, permitiendo que los empresarios de los países del norte inviertan en el cine del sur. El Fondo francófono de producción audiovisual del Sur o "Programa Imagen" aborda la obra cinematográfica desde su concepción hasta su exhibición y posterior comercialización, con lo que se garantiza que las ayudas tengan una repercusión social.

En el campo de la radio, la actividad de la Francofonía con la puesta en marcha de redes de radios locales favorece el sentimiento comunitario, si bien la lengua francesa se garantiza su presencia en iguales condiciones a las lenguas locales, lo que puede ir en contra de la diversidad lingüística previa.

En el área de la prensa también se favorece la asociación entre los diferentes agentes, como es el caso de las agencias de noticias africanas, unidas a través de SYFIA, o la plataforma de intercambio de archivos periodísticos MEDIAF. La política de premios en asociación con diferentes instituciones es también un acierto para contribuir a dar valor a un sector precario, pero de gran estímulo.

Otros sectores como los espectáculos musicales en vivo son apoyados económicamente desde 1990 con la creación de MASA, festival líder en el continente africano. Sin embargo, el área de las TICS está más enfocada al contexto educativo, por lo que los procesos de renovación y transferencia tecnológica se hacen con capítulos presupuestarios en los ámbitos señalados anteriormente.

La mayor crítica negativa hacia la Francofonía deviene de que los programas operativos están enfocados al continente africano, en su mayoría, si bien esta organización tiene miembros de países asiáticos, americanos y europeos, entre otros.

La dialéctica norte/ sur presente en los discursos oficiales implica que gran parte de las ayudas en el campo audiovisual se consideren como actuaciones para el desarrollo. La política de la OIF plantea el escenario audiovisual como una asistencia de los países ricos a los pobres y se olvida de fomentar un contacto mayor entre los dos polos. Una medida en este sentido sería aparcar el discurso de gran altura hacia la lengua francesa y empezar a pensar el otro desde sus identidades lingüísticas: afrikaans, shona, somalí, swahili...

Otro problema que presenta la OIF es más de tipo conceptual. Se refiere a los límites entre la francofonía y lo francés. En tanto que se trata de una organización que basa su potencial en la lengua y ésta es un buen reflejo de la identidad sociocultural, es difícil saber dónde empieza y acaba lo francés y donde quedan emplazadas las culturas o identidades diversas de la Francofonía. Y es que, como hemos visto en el caso de la radio, esta organización se asegura su cuota de representación en las ondas junto con las lenguas locales, de los países receptores de la ayuda.

Por otro lado, no debemos excluir que el rostro oculto del colonialismo que presentan estas organizaciones sea una cuestión baladí. Algunos autores (Mulligan, 2002:10) han señalado como la francofonía y la anglofonía son, muchas veces, el problema de la división de los estados africanos. Y ello lo vemos también en otros autores que no dudan en afirmar que la Francofonía representa el colonialismo cultural del tiempo presente, una forma de dominación que no

recurre a las armas pero que llega a resultados similares. (Bolekia, 2005: 14)

Frente a esta situación, otros expertos señalan que los medios de comunicación extranjeros a los países africanos ayudan a normalizar una situación de libertad de expresión que los autóctonos tienen muy limitada. (Ngangué, 2001). Por ello, cabe entender que la Francofonía debiera desarrollar su potencial mediador, de altavoz entre las etnias, y fomentar una comunicación libre en regímenes políticos poco democráticos.

## 5. Bibliografía

- Badenes Casino, M. (2005): La protección de los bienes culturales durante los conflictos armados, Valencia: Universidad de Valencia.

Beaudoin, L. (2008): L'avenir de TV5 Monde. Que fait notre gouvernement, Le Devoir.  
<http://www.ledevoir.com/2008/02/19/176736.html>

Bolekia Boleka, J. (2005): La francofonía: el nuevo rostro del colonialismo en África. Madrid: Signum.

Bustamante, E. (Coord) (2007): La cooperación cultura-comunicación en Iberoamérica, Madrid: AECI.

Crusafón, C. (1999): El espacio audiovisual europeo. Análisis de la industria audiovisual y de las políticas europeas en la década de los 90. (tesis doctoral). Barcelona: Universidad Autónoma de Barcelona.

Estrella Digital (2008): Francia quiere que su voz se oiga mejor en el mundo.  
[http://guiadelaradio.net/index2.php?option=com\\_content&do\\_pdf=1&id=1479](http://guiadelaradio.net/index2.php?option=com_content&do_pdf=1&id=1479) [Consulta: agosto 2008]

Fernández Medina, F. J. (2005): Perspectivas de desarrollo de un espacio audiovisual en los países del cono sur de América Latina: elementos para un análisis y diagnóstico de la televisión. Barcelona: Universidad Autónoma de Barcelona.

García Leiva, M<sup>a</sup>. T. (2007): Políticas europeas para la transición digital en televisión comparado de las políticas de TDT en el Reino Unido y España. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.

Gómez García, R. (2007): El impacto del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN) en la industria audiovisual mexicana (1994-2002). Barcelona: Universidad Autónoma de Barcelona.

Gómez Montano, A. (2005): Independencia editorial y pluralismo en el servicio de radiodifusión europeo. Reforma de TTVE: política y eficacia de los actuales mecanismos de control. la manipulación como fenómeno social propuestas de reforma. Madrid Universidad Complutense de Madrid.

Harvey E. R. (1991): Relaciones culturales internacionales en Iberoamérica y en el mundo. Madrid: Ed. Tecnos.

Kert C. (2003): Rapport d'information sur la création d'une télévision française d'information à vocation internationale.  
<http://www.assemblee-nationale.fr/12/rap-info/i0857-t2.asp> [Consulta: agosto 2008]

Llorens, C. (2001): Concentración de empresas de comunicación y el pluralismo: la acción de la unión europea. Barcelona : Universidad Autónoma de Barcelona.

Mulligan, M. (2002): The commonwealth and La Francophonie: roles for the future, London : Franco-British Council.

Ortiz Valladares, J.R. (1998): La política audiovisual de Canadá. Principios y objetivos. (tesis doctoral), Universidad de Navarra.

Ria Novosti (2007): Comienzan la próxima semana Jornadas de la Francofonía en Moscú.  
<http://sp.rian.ru/onlinenews/20070316/62117975.html> [Consulta: octubre 2008]

Rojo Villada, P. (1999): Convergencias de las tecnologías de la información en la Unión Europea. Repercusiones socioeconómicas en España. Madrid : Universidad Complutense de Madrid.

Manfredi, J.L. (2005): La televisión pública europea en el contexto del estado del bienestar de las políticas audiovisuales de comunicación, Sevilla : Universidad de Sevilla.

- Milhaud, O. (2006): Post-Francophonie?, EspacesTemps.net, Actuel, <http://espacestemp.net/document2077.html>
- Nganguè, E. (2001): África: si la radio va bien, todo va bien, El correo de la UNESCO, [http://www.unesco.org/courier/2001\\_04/sp/medias.htm](http://www.unesco.org/courier/2001_04/sp/medias.htm) [Consulta: septiembre 2008]
- Pastor Ridruejo (2007): Curso de Derecho Internacional Público y Organizaciones Internacionales, Madrid: Tecnos.
- Saban, M.C. (1996): Análisis de las políticas de educación y comunicación a lo largo de la historia de la UNESCO hasta el período de crisis de la organización (1945-1985). Madrid : Universidad Complutense de Madrid.
- Sampieri, R.H., Carlos Fernández y Pilar Bautista (1991): Metodología de la investigación, México D.F.: Mc Graw Hill.
- Sierra, R. (1995): Tesis doctorales y trabajos de investigación científica, Madrid: Ed. Paraninfo.
- Sujeebum, R. (2008): Digital Audio-visual Archives. A CIRTEF experience in African Countries, Mauritius Broadcasting Corporation. [http://www.mbcradio.tv/contents/wp-content/uploads/saba/Audiovisual\\_Archives-CIRTEF.pdf](http://www.mbcradio.tv/contents/wp-content/uploads/saba/Audiovisual_Archives-CIRTEF.pdf)

### Referencias documentales

- Agencia Internacional de la Francofonía, Les industries culturals en els països del Sud i el projecte de - -Convenció internacional sobre la diversitat cultural, [http://agence.francophonie.org/diversiteculturelle/fichiers/aif\\_etude\\_almeida\\_alleman\\_2004.pdf](http://agence.francophonie.org/diversiteculturelle/fichiers/aif_etude_almeida_alleman_2004.pdf) [Consulta: agosto 2008]
- Carta de la Francofonía, (2005): [http://www.francophonie.org/doc/txt-reference/charte\\_francophonie.pdf](http://www.francophonie.org/doc/txt-reference/charte_francophonie.pdf) [Consulta: septiembre 2008] [Consulta: agosto 2008]
- Dirección de Desarrollo del Canal Internacional, CFI, acteur de la coopération audiovisuelle, [http://www.cfi.fr/IMG/pdf/CFI\\_Developpement-VF.pdf](http://www.cfi.fr/IMG/pdf/CFI_Developpement-VF.pdf) [Consulta: agosto 2008]
- Composición de las redes institucionales de la Francofonía, OIF: Document de travail. Version du 4 juin 2008. [http://democratie.francophonie.org/IMG/pdf/Composition\\_des\\_reseaux\\_institutionnels.pdf](http://democratie.francophonie.org/IMG/pdf/Composition_des_reseaux_institutionnels.pdf) [Consulta: agosto 2008]
- Declaración común sobre el fortalecimiento de la cooperación entre el Consejo de Europa y la O.I.F., (2008): [http://www.francophonie.org/doc/dernieres/DECLARATION\\_COMMUUNE\\_OIF\\_CdE.pdf](http://www.francophonie.org/doc/dernieres/DECLARATION_COMMUUNE_OIF_CdE.pdf) [Consulta: agosto 2008]
- Declaracion y Plan de acción de Cotonú (sobre diversidad cultural) [http://www.francophonie.org/doc/txt-reference/decla\\_cotonou\\_2001.pdf](http://www.francophonie.org/doc/txt-reference/decla_cotonou_2001.pdf) [Consulta: agosto 2008]
- Espacio francófono (magazine) : France 3- Service PAO, mars 2006. <http://www.espace-francophone.org/emission/images/plaquette.pdf> [Consulta: agosto 2008]
- Estatuto de modalidades de adhesión a la cumbre [http://www.francophonie.org/doc/txt-reference/adhesion\\_2002.pdf](http://www.francophonie.org/doc/txt-reference/adhesion_2002.pdf) [Consulta: agosto 2008]
- Fondos francófonos de la sociedad de la información, (2008): [http://www.francophonie.org/doc/deposez/ffi\\_guide\\_proposant\\_16e.pdf](http://www.francophonie.org/doc/deposez/ffi_guide_proposant_16e.pdf) [Consulta: agosto 2008]
- Fondos francófnos de producción audiovisual del sur. Guía de presentación para el audiovisual. [http://www.francophonie.org/doc/deposez/guide\\_presentation\\_tlevision.pdf](http://www.francophonie.org/doc/deposez/guide_presentation_tlevision.pdf) [Consulta: septiembre 2008]
- La Francophonie en bref, (2008): Centre National de Documentation Pedagogique. . <http://www.cndp.fr/actualites/question/semaineLF/pdf/francophonieenbref.pdf> [Consulta: agosto 2008]
- Le Centre audio numérique de la Francophonie (2008): Quand les ondes "guérissent" et "libèrent" les populations rurales. <http://www.media-dev.eu/download/media-dev.eu-oif.pdf> [Consulta: septiembre 2008]
- Marco estratégico decenal de la Francofonía (2005- 2014) [http://www.francophonie.org/doc/txt-reference/cadre\\_strategique\\_2005-2014.pdf](http://www.francophonie.org/doc/txt-reference/cadre_strategique_2005-2014.pdf) [Consulta: agosto 2008]



- Mediaf, (2008): [http://www.mediaf.org/fr/a\\_propos\\_du\\_mediaf/index.php](http://www.mediaf.org/fr/a_propos_du_mediaf/index.php) [Consulta: septiembre 2008]
- Ministerio de Asuntos Exteriores (2005): La cooperación internacional francesa. <http://www.diplomatie.gouv.fr/es/IMG/pdf/DGCID2005-Strategie-Esp-BD.pdf> [Consulta: septiembre 2008]
- Ministerio de Industria, Turismo y Comercio, (2008): Pista cooperación en Iberoamérica. [http://www.mityc.es/NR/rdonlyres/AB0EFEEC-D0B4-448A-808A-4C3D08F907A3/0/IBE\\_ciberamerica.PDF](http://www.mityc.es/NR/rdonlyres/AB0EFEEC-D0B4-448A-808A-4C3D08F907A3/0/IBE_ciberamerica.PDF) [Consulta: septiembre 2008]
- Organización internacional de la Francofonía (2001): Evaluación externa del mercado de artistas del espectáculo africano MASA [http://www.francophonie.org/doc/evaluations/eval\\_masa\\_2001.pd](http://www.francophonie.org/doc/evaluations/eval_masa_2001.pd) [Consulta: septiembre 2008]
- Organización Internacional de la Francofonía (2005): programmation 2006-2009 [http://www.francophonie.org/doc/programmes/2006\\_programmation\\_OIF\\_integral.pdf](http://www.francophonie.org/doc/programmes/2006_programmation_OIF_integral.pdf) [Consulta: septiembre 2008]
- Organización internacional de la Francofonía (2007): pour la diversité des cinémas et des produits audiovisuels [http://www.francophonie.org/doc/dernieres/Depliant\\_cinema\\_OIF.pdf](http://www.francophonie.org/doc/dernieres/Depliant_cinema_OIF.pdf) [Consulta: septiembre 2008]
- Organización Internacional de la Francofonía (2008a). Estados miembros. <http://www.francophonie.org> [Consulta: octubre 2008]
- Organización Internacional de la Francofonía (2008b): Cérémonie de remise du Prix francophone de la liberté de la Presse RFI-Reporters sans frontières-OIF [http://www.francophonie.org/doc/dernieres/Discours\\_SG\\_2008\\_10\\_19rfi.pdf](http://www.francophonie.org/doc/dernieres/Discours_SG_2008_10_19rfi.pdf) [Consulta: septiembre 2008]
- Organización internacional de la francofonía (2008c): programa imagen <http://www.francophonie.org/doc/dernieres/CP1-08Fondsfrancophoneaudiovisuel.pdf> [Consulta: septiembre 2008]
- Programa imagen av [http://www.francophonie.org/doc/dernieres/Depliant\\_cinema\\_OIF.pdf](http://www.francophonie.org/doc/dernieres/Depliant_cinema_OIF.pdf)
- Rapport du secrétaire general OIF 2004-2006 . Chapitre "Technologies de l'information et médias" <http://www.francophonie.org/doc/rapport-sg/2006/CH03p1.html> [Consulta: septiembre 2008]
- Universität würzburg, (2008): The Commonwealth of Nations [http://www.jura.uni-wuerzburg.de/fileadmin/02000100/linhart/afrika/Commonwealth\\_Handout.pdf](http://www.jura.uni-wuerzburg.de/fileadmin/02000100/linhart/afrika/Commonwealth_Handout.pdf) [Consulta: septiembre 2008]

## 6. Notas

[1] No obstante, en algunos casos, la Unión Europea se utiliza como contexto sociológico, más que institucional. Ello implica que el análisis se centre en los países que la componen y no en sus instituciones: Comisión Europea, Parlamento Europeo, Consejo Europeo...

[2] Se han expuesto las investigaciones doctorales en el área que calificamos como "audiovisual internacional", que figuran en la base de datos Teseo, del Ministerio de Ciencia e Innovación. [20/09/2008]

[3] Así, la Unión Europea tiene sus antecedentes en la CECA "Comunidad Económica del Carbón y el Acero", organismo que trataba de establecer un mercado común para estas dos materias primas con el objeto de asegurar la libre competencia en este sector, obtener precios más baratos y un abastecimiento sin interrupción.

[4] Pese a poder caracterizar a la Commonwealth como organización internacional cultural en cuanto a su naturaleza, su ámbito de actuación reduce la cultura a un apartado insignificante en comparación con los presupuestos en materia política, como la buena gobernanza o económica a favor del libre comercio.

[5] Si bien los ámbitos de actuación de la UNESCO -educación, ciencia y cultura- exceden lo cultural, algunos autores como Badenes Casino (2005:148) no dudan en calificar a la UNESCO como organización internacional cultural.

[6] La Comunidad Iberoamericana no es una organización internacional como tal, en tanto en que esta denominación no figura en ningún documento fundacional, sino que se trata de un concepto sociológico, que estaría

institucionalizado por otros organismos como la Organización de Estados Iberoamericanos (OEI) o la Secretaría General Iberoamericana (SEGIB).

[7] El último país en calidad de observador que se ha incorporado es Tailandia en octubre de 2008. Los 13 observadores restantes son Armenia, Austria, Croacia, Georgia, Hungría, Lituania, Mozambique, Polonia, República Checa, Serbia, Eslovaquia, Eslovenia y Ucrania.

[8] Los datos se han obtenido a partir de las páginas web de diferentes organismos: (Organización Internacional de la Francofonía (2008), (Universität Würzburg (2008), (Ministerio de Industria, Turismo y Comercio, 2008)

[9] En el estudio hemos podido comprobar como la OIF cuenta con el mayor número de socios institucionales en el país francés, como: CIRTEF, Unifrance, RFI... Además, el 50% del presupuesto de la Francofonía es desembolsado por Francia (Bourges, 2008:5).

[10] El presupuesto anual de la OIF tiene una clara tendencia a la baja en los últimos años, siendo de 46.588.000 € en el año 2007; 46.544.617 en 2008 y 43.735.000 en 2009. (OIF, 2005).

[11] En algún caso, se ha extendido el período temporal analizado con el fin de recoger aportaciones significativas.

[12] Las autoridades de la O.I.F. son la Cumbre (Conferencia de Jefes de Estado y de Gobierno), la Conferencia de Ministros y el Consejo Permanente, las cuales diseñan los ejes que orientan la política de la Organización

[13] El resto de operadores son la Asociación Internacional de Alcaldes Francófonos (AIMF), la Agencia Universitaria de la Francofonía (AUF) y la Universidad de Senghor.

[14] En estos seminarios de formación se intercambian más de 650 horas de programas de televisión entre los profesionales asistentes en cada edición. (OIF, 2007)

[15] Un ejemplo de actuación se encuentra en el establecimiento de tecnologías de archivos digitales audiovisuales con la implantación de los servidores de edición AIME para los países africanos francófonos. (Sujeebun, 2008)

[16] En 2007 los premios se dieron a los periodistas de Malí: Seydina Oumar Diarra y Sambí Touré de "Info-Matin", Ibrahima Fall de Le Républicain, Alexis Kalambry, Les Échos y Haméye Cissé de Le Scorpion.

[17] En mayo de 2008, la OIF y el Consejo de Europa acordaron una declaración común de cooperación en diferentes campos, como los medios de comunicación o la diversidad cultural. (Declaración común sobre el fortalecimiento de la cooperación entre el Consejo de Europa y la OIF, 2008).

[18] Si bien es verdad que TEIB también puede verse a través de internet, mediante la tecnología streaming.

### FORMA DE CITAR ESTE TRABAJO EN BIBLIOGRAFÍAS:

Redondo, Félix (2009): Líneas generales de la política audiovisual de la Organización Internacional de la Francofonía. RLCS, Revista Latina de Comunicación Social, 64, páginas 367 a 384. La Laguna (Tenerife): Universidad de La Laguna, recuperado el \_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 2\_\_\_\_\_, de [http://www.ull.es/publicaciones/latina/09/art/30\\_829\\_48\\_ULEPICC\\_13/Felix\\_Redondo.html](http://www.ull.es/publicaciones/latina/09/art/30_829_48_ULEPICC_13/Felix_Redondo.html).